

KRAFT&DELE

PLYNOVÝ OHŘÍVAČ

15 kW/20 kW/35 kW/60 kW

POKYNY K POUŽITÍ A PROVOZU
Překlad originálního návodu



Před použitím ohřívače si prosím přečtěte tento návod.
pokyny. Po přečtení si tento návod uschovejte.



Vážený kliente,

Gratulujeme k zakoupení tohoto ohřívače. Bude vám nepochybně potěšením jej používat. Existují však určitá pravidla, která je nutné dodržovat. Před zahájením práce si prosím pečlivě přečtěte tento návod. Pečlivě dodržujte vysvětlení a pokyny. Věnujte zvláštní pozornost bezpečnostním pokynům.

Po přečtení si tento návod k obsluze uschovejte.
V případě jakýchkoli dotazů ohledně použití se prosím obraťte na dodavatele topení.

Při provozu topení zajistěte dostatečné větrání vytápěné místnosti. Nezapomeňte také dodržovat minimální vzdálenost 2,5 metru od předmětů, které by se mohly vznítit.



PŘED POUŽITÍM SI POZORNĚ PŘEČTĚTE NÁVOD K POUŽITÍ!



CHRÁNĚTE PŘED VLHKOSTÍ!



VAROVÁNÍ! NEBEZPEČÍ VÝBUCHU!

BEZPEČNOSTNÍ DOPORUČENÍ

Pro vaši vlastní bezpečnost a bezpečnost ostatních si prosím před použitím zařízení pečlivě a v celém rozsahu přečtěte tento návod k obsluze.

Pozor!



1. Je zakázáno používat ohřívač v místech, kde se mohou vyskytovat hořlavé páry. Používání ohřívače v takových podmínkách může vést k riziku výbuchu a požáru.

2. Během provozu a údržby zařízení je zakázáno kouřit, přibližovat se k hořícím nebo doutnajícími předmětům a používat zařízení, která mohou způsobovat jiskry.

3. Během provozu ohřívače musí být zajištěno řádné větrání místnosti.

Topidlo smí být používáno pouze v dobře větraném místě, vzduch musí být pravidelně vyměňován (alespoň dvakrát za hodinu nebo častěji).

Nesprávné větrání může způsobit nedostatek kyslíku ve vzduchu, což má za následek nesprávné spalování a tvorbu oxidu uhelnatého, který může způsobit těžkou nebo dokonce smrtelnou otravu.

4. Minimální požadavky na větrání: minimální objem vytápěné místnosti nesmí být menší než 140 m³. Minimální průřez větracího potrubí nesmí být menší než 350 cm².

5. V případě úniku plynu nejprve uzavřete ventil lahve. Poté zajistěte co největší proudění vzduchu: vynutěte větrání, abyste odstranili plyn a zředili ho. Nepoužívejte zařízení, která by mohla způsobit jiskry!

6. Umístěte plynovou láhev na zadní stranu ohřívače, na levou nebo pravou stranu. Je nepřijatelné umísťovat lahve v blízkosti výstupu horkého vzduchu.

Pozor!



1. Nenapájejte ohřívač přímo z plynové lahve. Použijte vhodný regulátor ke snížení tlaku plynu. Doporučujeme používat pouze propan G30-I3B/P.

2. Nepoužívejte spreje ve stejné místnosti jako ohřívač. Plyn uvolňovaný z rozprašovače během používání může způsobit požár nebo výbuch.

3. NIKDY nepoužívejte ohřívač v prostoru, kde se vyskytují hořlavé částice nebo prach, jako jsou částice papíru, dřevěný prach nebo úlomky vláken. Pokud jsou takové materiály nasáty do ohřívače, mohou být zapálené částice z ohřívače vymrštěny a způsobit požár.

4. Neblokujte vstup a výstup topení. Mohlo by dojít k požáru.

5. Neprovádějte žádné změny na konstrukci zařízení. Mohlo by to vést k nesprávnému provozu nebo požáru.

6. Nevystavujte zařízení dešti ani sněhu a nepoužívejte jej ve vysoké vlhkosti. Před prováděním servisu nebo testování odpojte zařízení od napájení.



1. JE ZAKÁZÁNO používat ohřívač v blízkosti hořlavých materiálů. Pro ochranu před požárem dodržujte během provozu kolem zařízení volný prostor. Minimální vzdálenost: od výstupu ohřívače (vpředu) 3,5 m; od vstupu vzduchu (vzadu) 2,5 m, do stran – 2 m, nahoře – 2 m
2. Během provozu ohřívače dbejte na to, aby se povrch zařízení nepřehříval. Pozor! na kterém bylo postaveno Nebezpečí požáru.
3. Nedoplňujte palivo do nádrže, když je topení v provozu. Před doplněním nádrže zařízení vypněte. Doplnění paliva za chodu topení může způsobit požár.
Před spuštěním ohřívače zkontrolujte, zda napájecí napětí a frekvence odpovídají parametrům uvedeným na typovém štítku.

ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

1. Udržujte zařízení čisté. Pravidelně odstraňujte prach. Nechte jej alespoň jednou ročně vyčistit/udržovat servisním technikem. K čištění použijte stlačený vzduch a měkký, vlhký hadřík.
 2. Zařízení by mělo být kontrolováno servisním střediskem výrobce alespoň jednou ročně.
 3. Pokud zařízení nebudete delší dobu používat, proveďte následující: odpojte zástrčku ze zdroje napájení; zavřete ventil lahve; odstraňte plyn z flexibilní hadice stisknutím tlačítka ochrany proti úniku plynu na ohřívači; odpojte flexibilní plynovou hadici od ohřívače jejím odšroubováním; nasadte zpět krytku přípojky, abyste ji ochránili před kontaminací; vložte ohřívač do čistého plastového sáčku; skladujte na čistém a suchém místě mimo dosah dětí. Před opětovným použitím se ujistěte, že ventilátor funguje správně a že uvnitř nejsou žádné hořlavé nečistoty.
 4. Po každém vypnutí ohřívače a před jeho odpojením od reduktoru a tlakové lahve musí být hlavní ventil tlakové lahve uzavřen.
- Varování: Nerozebírejte ohřívač. K tomu je oprávněno pouze servisní středisko výrobce. Nečistěte ani neopravujte zařízení, pokud je ještě horké nebo během provozu. Tyto činnosti by měly být prováděny pouze tehdy, když je zařízení odpojeno od přívodu plynu nebo elektřiny. Pokud tak neučiníte, může dojít k úrazu elektrickým proudem nebo popáleninám.

POPIS ZAŘÍZENÍ

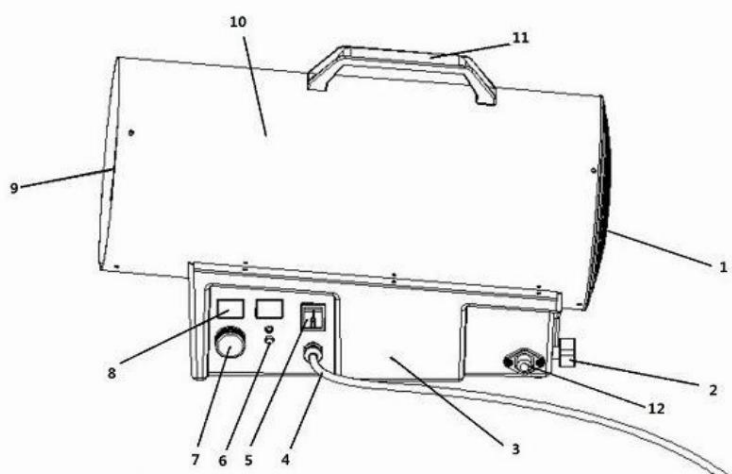
Toto zařízení je plynový ohřívač s přímým ohřevem. Je vybaven ventilátorem poháněným elektromotorem, který zajišťuje proudění vzduchu, čímž podporuje cirkulaci vzduchu v místnosti a zvyšuje množství kyslíku ve spalovací komoře, čímž zajišťuje efektivní spalování. Vzduch smíchaný s horkými výfukovými plyny vystupujícími z ohřívače ohřívá místnost.

Zařízení je vybaveno multifunkční elektromagnetickou ochranou pro případ problémů s napájením, hašením plamene a

V případě přehřátí. Tyto tři typy ochranných opatření chrání před únikem plynu, možnou otravou oxidem uhelnatým a nebezpečím požáru v důsledku úniku plynu. Regulační ventil průtoku plynu instalovaný v ohřívači umožňuje regulovat množství vydávaného tepla v závislosti na vašich potřebách.

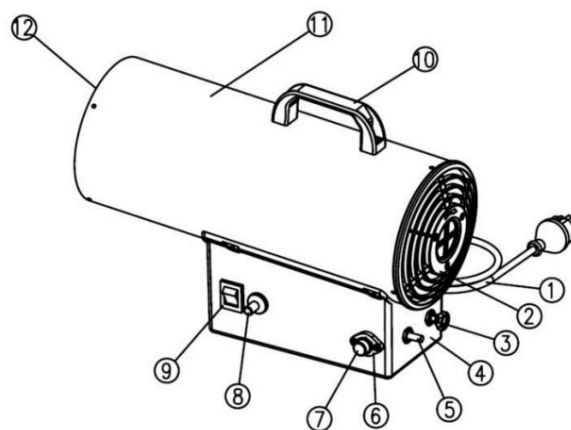
Konstrukce ohřívače

A: (automatické ovládání):



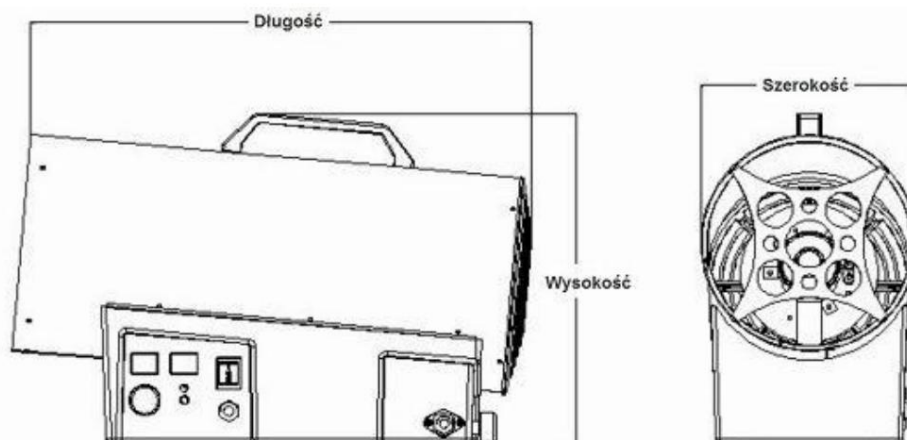
1. Kryt sání vzduchu
2. Knoflík pro nastavení výkonu topného tělesa
3. Základna topného tělesa / Ovládací panel
4. Napájecí kabel
5. Vypínač
6. Tlačítko resetování
7. Nové možnosti regulace teploty
8. Zobrazení teploty
9. Kryt výstupu horkého vzduchu
10. Pouzdro
11. Převrtní
12. Plynová přípojka

B: (ruční ovládání):



1. Napájecí kabel
2. Kryt
3. Knoflík pro nastavení tepelného výkonu
4. Základna topného tělesa / Ovládací panel
5. Tlačítko ochrany proti zhasnutí plamene
6. Plynová přípojka
7. Krytka připojení
8. Tlačítko zapalování
9. Hlavní vypínač
10. Převrtní
11. Kryt
12. Kryt výstupu horkého vzduchu

Rozměry ohřívače



Technický popis

Model	KD11703 15 kW	KD11704 20 kW	KD11700 20 kW	KD11701 35 kW	KD11702 60 kW
Tlak vstupní plyn	0,7 baru	0,7 baru	0,7 baru	0,7 baru	1,5 baru
Napájení elektrickým proudem	230 V, 50 Hz	230 V, 50 Hz	230 V, 50 Hz	230 V, 50 Hz	230 V, 50 Hz
Výkon elektromotoru	25 W	25 W	25 kW	80 W	80 W
Maximální spotřeba plynu	0,73 kg/h	1,09 kg/h	1,09 kg/h	2,18 kg/h	3,63 kg/h
Maximální tepelný výkon	15 kW	20 kW	20 kW	35 kW	60 kW
Výstup teplého vzduchu	217 m ³ /h	320 m ³ /h	320 m ³ /h	650 m ³ /h	872 m ³ /h
Rozměry	380*220*330 mm	380*220*330 mm	530*230*360 mm	575*230*360 mm	610*230*360 mm
Čistá hmotnost	4,1 kg	4,1 kg	4,1 kg	6,1 kg	6,7 kg

NÁVOD K POUŽITÍ

1. Připravte si plnou plynovou láhev.

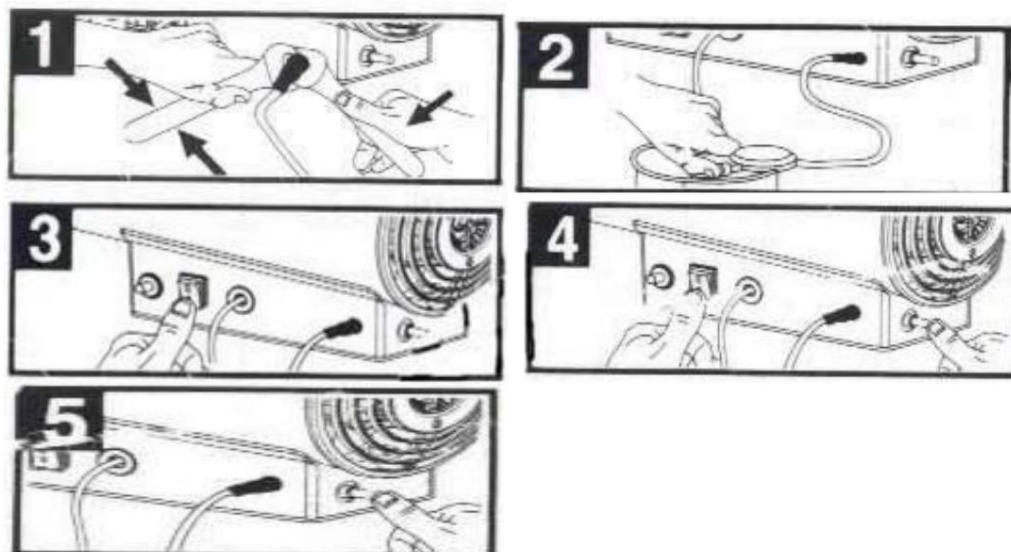
2. Umístěte ohřívač na stabilní povrch, sejměte víčko z přípojky plynu, připojte konec flexibilní plynové hadice k přípojce ohřívače a zajistěte ji našroubováním montážní matice (viz foto 1). Pro zajištění těsného spojení proveďte výše uvedené kroky.

3. Připojte redukci, která byla dříve připojena k ohebné plynové hadici, k lahvi jejím zašroubováním a utažením upevňovací matice redukce pro zajištění těsného spojení (viz foto č. 2). Zkontrolujte těsnost spojení. Otevřete plynový ventil lahve.

4. Přepněte hlavní vypínač do polohy „VYP (0)“. Zapojte napájecí kabel do zásuvky a zapněte napájení přepnutím hlavního vypínače do polohy „ZAP (1)“ (viz foto 3).

5. Ujistěte se, že se lopatky ventilátoru otáčejí. Pokud se neotáčejí, topení nepoužívejte. Pravou rukou stiskněte hliníkové tlačítko zhasnutí plamene po dobu 10 sekund (viz foto 4) a poté levou rukou stiskněte tlačítko zapalování. Jakmile se plyn zapálí, držte tlačítko zhasnutí plamene stisknuté pravou rukou po dobu 10 sekund. Po uvolnění tlačítka bude topení pokračovat v provozu (viz foto 5).

9. Nastavte požadovanou velikost plamene/tepelný výkon pomocí ovládacího knoflíku.



Pozor!

1. Pokud jsou výše uvedené kroky provedeny správně a ve správném pořadí a topení se po 3 pokusech o zapálení správně nespustí, přestaňte se pokoušet o spuštění zařízení. Hrozí nebezpečí výbuchu v důsledku nahromadění plynu v místnosti.

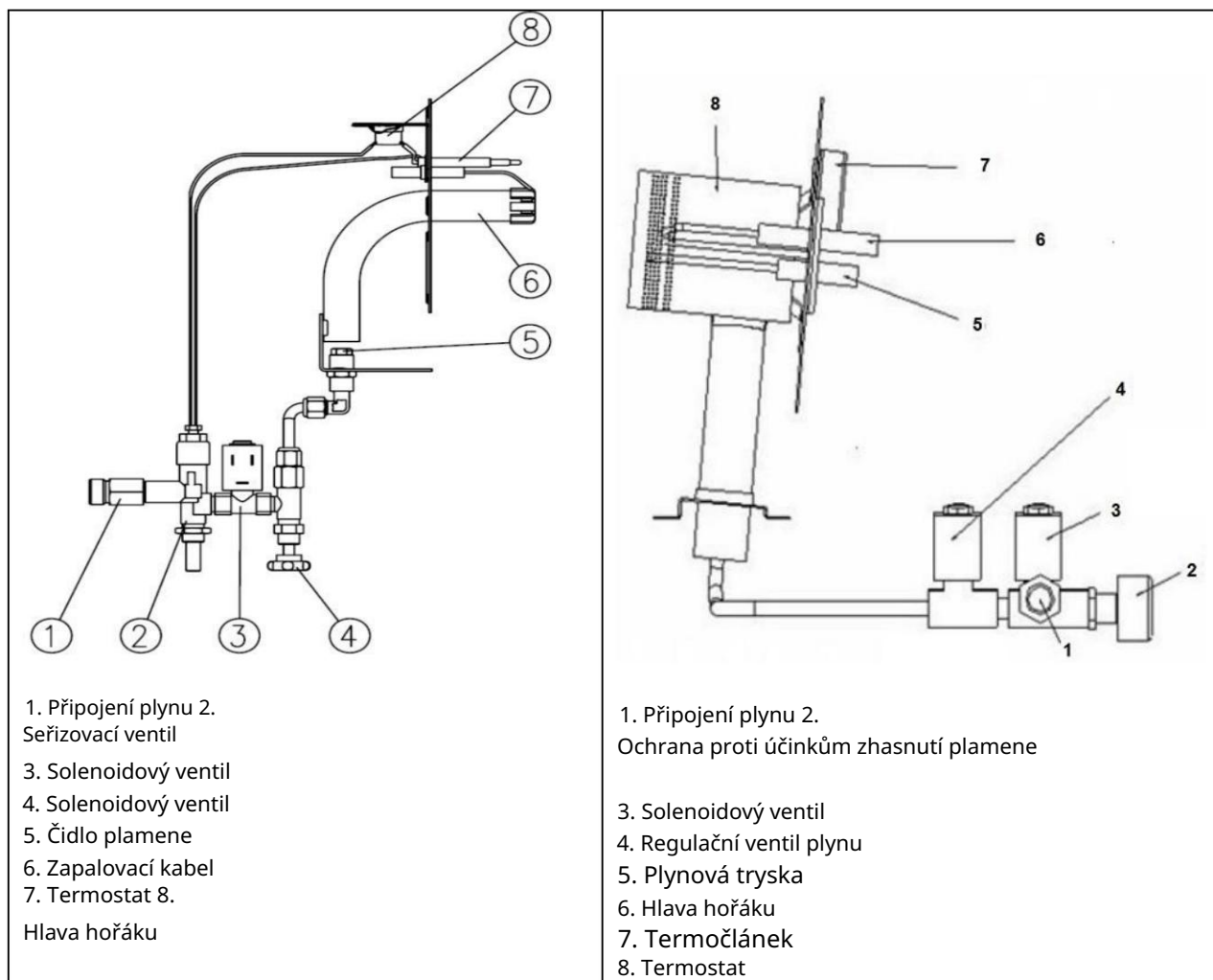
Pro zjištění příčiny poruchy kontaktujte dodavatele zařízení.

2. V případě mechanického poškození nebo poruchy nikdy neopravujte výrobek sami! Kontaktujte servisní středisko a domluvte si opravu.

3. Používejte pouze originální vybavení/příslušenství dodané s ohřívačem nebo autorizovaným servisním střediskem. Reduktor připojený k ohřívači by měl omezit tlak na 0,7 baru a zajistit průtok $Q_n = 1,5 \text{ kg/h}$. Použijte flexibilní hadici určenou pro LPG dodanou dovozcem.

SCHÉMA DODÁVKY PLYNU

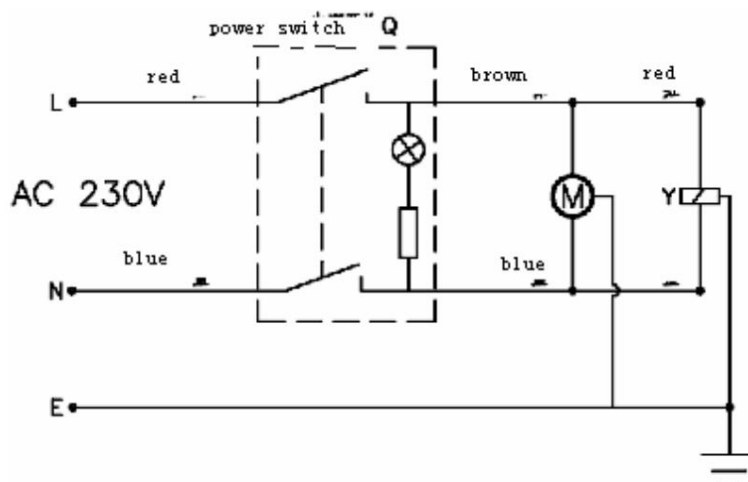
A: (automatické ovládání)	B: (ruční ovládání):
---------------------------	----------------------



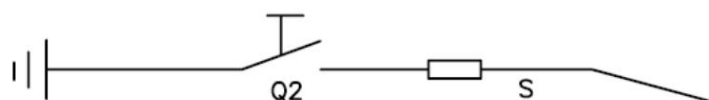
Když je zařízení připojeno k lahvi, plyn prochází následujícími komponenty plynového systému:

plynová přípojka - ochrana proti zhasnutí plamene - solenoidový ventil - ventil regulující množství dodávaného plynu/ velikost plamene - plynová tryska - plyn se zapaluje elektrickou jiskrou vysokého napětí a hoří na hlavě hořáku - termočlánek ohřátý plamenem generuje napětí - termostat sepne obvod otevřením solenoidového ventilu v prvku ochrany proti zhasnutí plamene, plyn proudí nepřetržitě a hoří ve spalovací komoře.

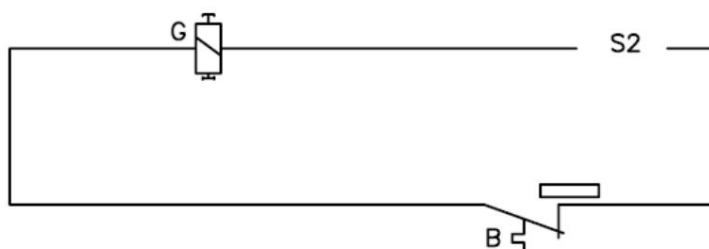
ELEKTRICKÉ SCHÉMA



Motor, obvod solenoidového ventilu.



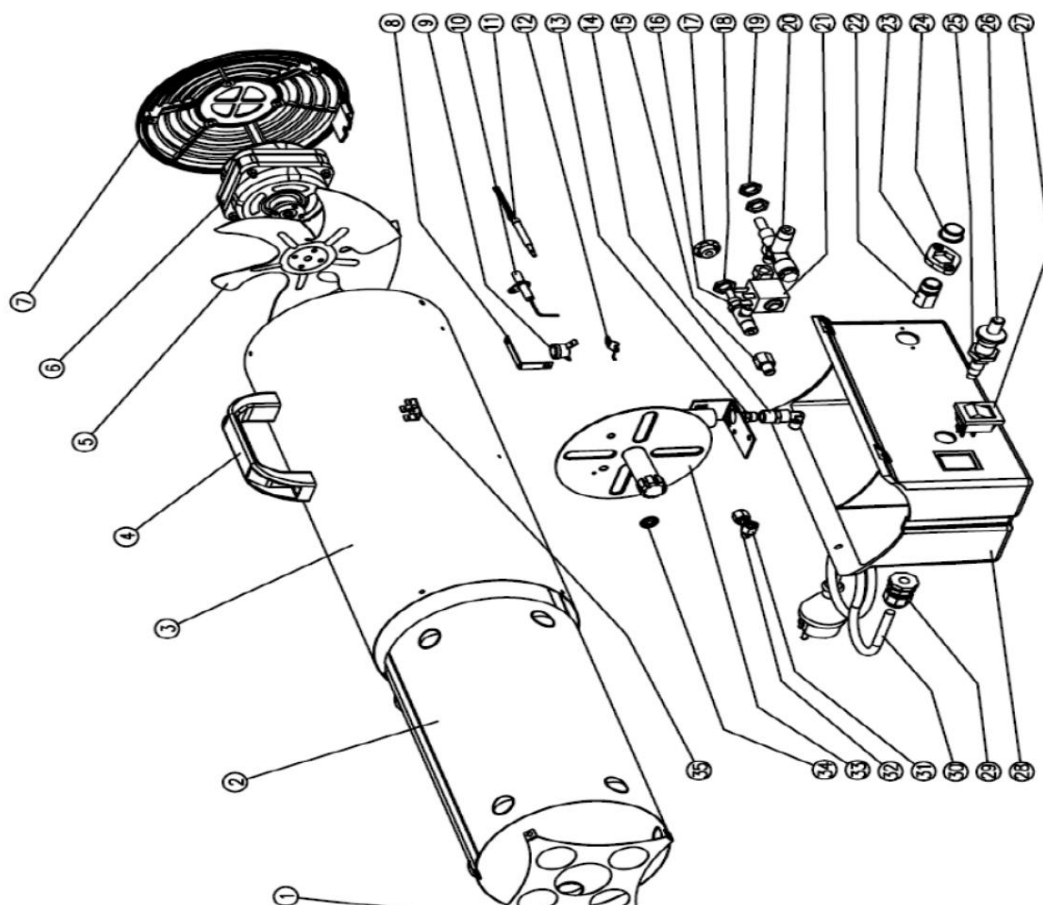
Zapalovací obvod



Ochranný obvod proti zhašení plamene.

B - Termostat; G - Integrovaný solenoidový ventil v obvodu ochrany proti zhasnutí plamene; M - Motor ventilátoru; Q - Vypínač; Q2 - Jiskřiště; S - Zapalovací jehla, S2 - Termočlánek; Y - Solenoidový ventil; C - Kondenzátor

MONTÁŽNÍ VÝKRES



1 Kryt výstupu vzduchu

2 Izolační clona

3 Kryt 4 Přepravní

rukojeť 5 Lopatka ventilátoru 6

Elektromotor 230 V/50 Hz, IPX4

7 Kryt vstupu vzduchu 8 Upevnění termostatu 9

Termostat (vypnutí při 140 °C)

stupňů Celsia)

10 Zapalovací jehla 11

Termočlánek 12

Upevnění termostatu 13 Plynová

tryska 14 Objímka

trysky 15 Připojení 16

Regulátor velikosti

plamene 17 Knoflík regulátoru 18 Montážní

matice M12 x P1.0

19 Upevňovací matice M12 x P1.0 20

Ochrana proti zhasnutí plamene

21 Solenoidový ventil 22 Plynová

přípojka 23 Montážní

objímka plynové přípojky 24 Bezpečnostní

krytka 25 Montážní matice

tlačítka zapalování 26 Tlačítko zapalování 27

Hlavní vypínač

28 Základna topného tělesa/ovládací panel

29 Upevňovací spona napájecího kabelu

30 Napájecí kabel

31 Kryt konektoru

32 Měděná trubka

33 Hlava hořáku

34 Montáž termočlásku

35 Uzemnění

ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

Příčina	Topení se nezapne	Topidlo nezapaluje plyn	Vypínání během provozu	Nedostatečný tepelný výkon	Jak problém vyřešit
Bez napájení	●				Zkontrolujte připojení ohřívače k elektrické síti
Příliš nízké napětí	●				Odstraňte příčinu poklesu napětí
Bezpečnostní tlačítko pro zhasnutí plamene nebylo dostatečně stisknuto		●			Stiskněte tlačítko správně (dokud neucítíte silný odpor)
Dochází mi benzín z lahve		●	●		Vyměňte válec za nový
Výpadek proudu	●		●		Restart po obnovení napájení
Regulátor výkonu není nastaven na maximální polohu.		●			Nastavte knoflík regulátoru výkonu do maximální polohy
Regulátor výkonu není nastaven do správné polohy.				●	Nastavte knoflík regulátoru výkonu do polohy, která odpovídá vašim potřebám.
Termostat fungoval			●		Po vychladnutí zařízení odstraňte příčinu přehřátí a zapněte topení.
Ostatní	●	●	●	●	Kontaktujte dodavatele zařízení

PROSTŘEDÍ

- Při likvidaci obalů oddělte papír/karton, plast nebo jiné materiály a umístěte je do oddělených nádob na odpad.
- Před likvidací výrobku, který byl vyřazen z provozu, se obraťte na místní službu pro likvidaci odpadu.
- prodejce, výrobce nebo se řiďte pokyny organizací zabývajících se čištěním nebo ochranou životního prostředí ve vašem regionu.
- Světelné zdroje použité ve svítidle nesmí být vyhazovány do koše, řiďte se prosím pokyny jejich prodejce nebo výrobce.

- Označení OEEZ upozorňuje na nutnost tříděného sběru použitých elektrických a elektronických zařízení, takto označené výrobky nelze vyhazovat do běžného odpadu spolu s ostatním odpadem
- Takové produkty mohou být škodlivé pro životní prostředí a lidské zdraví a vyžadují speciální formy zpracování, využití, recyklace a likvidace.



Pokud chcete tento výrobek zlikvidovat, nevyhazujte jej do domovního odpadu. Směrnice WEEE (směrnice 2002/96/ES) platná v Evropské unii vyžaduje oddělený sběr použitých elektrických a elektronických zařízení.



znamená, že společnost finančně přispěla na výstavbu a provoz celostátního systému pro využití a recyklaci obalového odpadu, který vytvořila společnost Rekopol Organizacja Odzysku SA

POZORUJTE O ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ – OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ JE NEZBYTNÁ

Škodlivé látky obsažené v zařízení mohou mít negativní vliv na životní prostředí a zdraví lidí a zvířat.

Hledejte ve svém městě sběrné místo, kam můžete bezpečně odevzdat použité elektrické a elektronické zařízení, které bude bezpečně zlikvidováno.

Správné chování umožňuje žít v přátelském prostředí bez škodlivých látek.

Při prvním zapnutí topení se může uvolňovat specifický zápach.
od topných těles a izolace. Toto je normální jev.

TENTO VÝROBEK BYL VYROBEN V SOULADU S BEZPEČNOSTNÍMI NORMAMI PRO OSOBY

VAŠE BEZPEČNOST A POHODLÍ PŘI POUŽÍVÁNÍ

PŘED INSTALACÍ SE UJISTĚTE, ŽE

ŽE ZDROJ ENERGIE JE

ODPOJEN/A,

VŽDY POUŽÍVEJTE OCHRANNÉ RUKAVICE, ABYSTE PŘEDEŠLI PŘÍZNUTÍ

Záruční podmínky:

1. Záruka se poskytuje na dobu 12 měsíců (24 měsíců v případě spotřebitelského nákupu).
2. Záruka se vztahuje pouze na fyzické vady, které jsou vlastní zařízení, tj. vady materiálu nebo montáže.
3. Záruka se nevztahuje na poškození způsobená vnějšími vlivy, jako například: mechanické poškození, znečištění, záplavy, atmosférické jevy, nesprávná instalace nebo provoz, jakož i provoz v rozporu s pokyny pro údržbu a Ručitel nenese odpovědnost v případě nesprávného výběru nástroje pro potřeby a jeho použití v rozporu s jeho zamýšleným účelem.

4. Vzhledem k přirozenému opotřebenému spotřebního materiálu se záruka nevztahuje na položky, jako jsou kabely, baterie, nabíječky, tlačítka, knoflíky, spínače atd.

5. Zákazník doručí zboží do servisního střediska na vlastní náklady.

6. Zařízení by mělo být do servisního střediska doručeno v originálním továrním obalu nebo v náhradním obalu, který chrání zboží před vnějším poškozením.

7. Identifikační číslo produktu přidělené v den prodeje by mělo být uvedeno na obalu.

8. Zboží je přijato k servisu po předložení dokladu o koupi.

9. Oprava zboží se prodlužuje o dobu potřebnou k doručení všech dokumentů do servisního střediska.

10. Pokud zákazník nemá všechny dokumenty, měl by informovat servisní středisko o svém rozhodnutí ohledně opravy zařízení a písemně poskytnout jedno z řešení uvedených servisním střediskem.

11. Jakýkoli produkt vrácený nebo zaslaný zpět k servisu musí být kompletní. Balení by mělo obsahovat produkt a všechny zakoupené komponenty.

12. Vracení neúplných produktů může prodloužit dobu opravy nebo ji zcela znemožnit.

13. Vady zjištěné během záruční doby budou odstraněny nejpozději do 14 dnů od data převzetí zařízení.

servis. V případě nedostatku náhradních dílů se může doba opravy prodloužit o dobu potřebnou k jejich vyzvednutí.

14. Reklamáce v rámci záruky, garance nebo kupní smlouvy budou uznány pouze s dokladem o koupi s uvedením identity zakoupeného nástroje. Záruka je platná pouze s dokladem o koupi!

15. Pokud servisní středisko zjistí, že vadu nelze opravit, nebo se stejná závada i přes tři opravy opakuje, zákazník obdrží nové zařízení.

16. Záruka neopravňuje Kupujícího k nároku na náhradu ušlého zisku vzniklého v důsledku škody.

17. Tato záruka nevylučuje, neomezuje ani nepozastavuje práva kupujícího podle zákona ze dne 27. července 2002 (Sbírka zákonů ze dne 5. září 2002, č. 141, položka 1176).

19. V záležitostech neupravených tímto dokumentem se použijí příslušná ustanovení zákona ze dne 27. července 2002: O zvláštních podmínkách prodeje spotřebitelskému zboží a o změně občanského zákoníku.

POVĚŘENÝ ZÁSTUPCE VÝROBCE:

FOREINTRADE SP. Z OO; Grochowska 341 lok.174; 03822 Varšava



Poznámka! Tento symbol označuje zákaz likvidace použitého zařízení s ostatním odpadem (pod hrozbou pokuty). Nebezpečné složky obsažené v elektrických a elektronických zařízeních negativně ovlivňují životní prostředí a lidské zdraví.

Domácnosti by měly přispívat k využití a opětovnému využití (recyklaci) použitých zařízení. V Polsku a Evropě již existuje systém sběru odpadních zařízení, v jehož rámci jsou všechna prodejní místa těchto zařízení povinna přijímat použitá zařízení. Kromě toho existují sběrná místa pro tato zařízení.

Nikdy nevyhazujte žádné baterie ani akumulátory; podléhají specifickým pravidlům pro recyklaci a likvidaci. Je zakázáno vyhazovat elektrické nářadí do koše. V souladu s evropskou směrnicí 2002/96/ES o odpadních elektrických a elektronických zařízeních a jejím provedením do národního práva musí být elektrické nářadí sbíráno odděleně a odvezeno na sběrné místo pro recyklaci.

KRAFT&DELE

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Podle ISO/IEC Guide 22 a EN 45014

Autorizovaný zástupce výrobce: Foreintrade Sp. Z o. o.

Adresa oprávněného zástupce: Grochowska 341 lok.174, 03822 Varšava

PROHLÁŠUJEME, ŽE VÝROBEK SPLŇUJE EVROPSKÉ NORMY

Název produktu: Plynové ohřívače (označené ochrannou známkou Kraft&Dele)

Model (obchodní označení): dle typového štítku Údaje o produktu: dle typového štítku

Prohlášení: Produkt, na který se toto prohlášení vztahuje, splňuje požadavky

směrnic ES: 1.

2016/426 Spotřebiče na plynná paliva 2. 2011/65/EU ROHS 2 Směrnice 3. 2000/14/ES Směrnice o
emisích hluku

Dle norem: EN

1596:1998+A1:2004; EN 50581:2012; EN ISO 3744:2011. Číslo certifikátu MB

69256900 vydaného společností TUV Rheinland InterCert Kft. (H-1132 Budapešť, Vaci ut 48/AB) dne 07.10.2017.

Osoba odpovědná za vedení technické dokumentace: MA Dong Hui, Grochowska 341 lok.174, 03822 Varšava

Ma Dong Hui, Varšava, 26. listopadu 2018